

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 81



Ediția în limba română

**Comunicări și informări**

Anul 53

29 martie 2010

Numărul informării

Cuprins

Pagina

**Rectificări**

2010/C 81/01

Proces verbal de rectificare a Tratatului de la Lisabona de modificare a Tratatului privind Uniunea Europeană și a Tratatului de instituire a Comunității Europene semnat la Lisabona la 13 decembrie 2007 (JO C 306, 17.12.2007) .....

1

**RO**Preț:  
3 EUR



## RECTIFICĂRI

## PROCES VERBAL DE RECTIFICARE

**a Tratatului de la Lisabona de modificare a Tratatului privind Uniunea Europeană și a Tratatului de instituire a Comunității Europene semnat la Lisabona la 13 decembrie 2007**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 306 din 17 decembrie 2007)

(2010/C 81/01)

Prezenta rectificare s-a efectuat printr-un proces verbal de rectificare semnat la Roma la 23 martie 2010, al cărui depozitar este Guvernul Republicii Italiene.

## 1. Modificări la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene

## (a) Paginile 15-16, articolul 1 punctul 12) litera (a)-(f)

în loc de:

„Articolul 8 C

Parlamentele naționale contribuie în mod activ la buna funcționare a Uniunii:

- (a) prin faptul că sunt informate de către instituțiile Uniunii și prin primirea de notificări privind proiectele de acte legislative ale Uniunii în conformitate cu Protocolul privind rolul parlamentelor naționale în cadrul Uniunii Europene;
- (b) prin respectarea principiului subsidiarității în conformitate cu procedurile prevăzute în Protocolul privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității;
- (c) prin participarea, în cadrul spațiului de libertate, securitate și justiție, la mecanismele de evaluare a punerii în aplicare a politicilor Uniunii în acest spațiu, în conformitate cu articolul 61 C din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și prin implicarea în controlul politic al Europol și în evaluarea activităților Eurojust, în conformitate cu articolele 69 G și 69 D din respectivul tratat;
- (d) prin participarea la procedurile de revizuire a tratatelor, în conformitate cu articolul 48 din prezentul tratat;
- (e) prin faptul că sunt informate cu privire la cererile de aderare la Uniune, în conformitate cu articolul 49 din prezentul tratat;
- (f) prin participarea la cooperarea interparlamentară dintre parlamentele naționale și cu Parlamentul European, în conformitate cu Protocolul privind rolul parlamentelor naționale în cadrul Uniunii Europene.”

se citește:

„Articolul 8 C

Parlamentele naționale contribuie în mod activ la buna funcționare a Uniunii:

- (a) prin faptul că sunt informate de către instituțiile Uniunii și prin primirea de notificări privind proiectele de acte legislative ale Uniunii în conformitate cu Protocolul privind rolul parlamentelor naționale în Uniunea Europeană;
- (b) prin respectarea principiului subsidiarității în conformitate cu procedurile prevăzute în Protocolul privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității;
- (c) prin participarea, în cadrul spațiului de libertate, securitate și justiție, la mecanismele de evaluare a punerii în aplicare a politicilor Uniunii în acest spațiu, în conformitate cu articolul 61 C din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și prin implicarea în controlul politic al Europol și în evaluarea activităților Eurojust, în conformitate cu articolele 69 G și 69 D din respectivul tratat;
- (d) prin participarea la procedurile de revizuire a tratatelor, în conformitate cu articolul 48 din prezentul tratat;

- (e) prin faptul că sunt informate cu privire la cererile de aderare la Uniune, în conformitate cu articolul 49 din prezentul tratat;
- (f) prin participarea la cooperarea interparlamentară dintre parlamentele naționale și cu Parlamentul European, în conformitate cu Protocolul privind rolul parlamentelor naționale în Uniunea Europeană.”.
- (b) Pagina 28, articolul 1 punctul 33) litera (a)
- în loc de:
- „(a) la alineatul (1), cuvintele «Fiecare stat membru sau Comisia poate sesiza Consiliul ...» se înlocuiesc cu «Orice stat membru, Înalțul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate sau Înalțul Reprezentant cu susținerea Comisiei poate sesiza Consiliul ...», iar cuvintele «... prezenta propuneri ...» se înlocuiesc cu «... prezenta inițiative sau propuneri ...».
- se citește:
- „(a) la alineatul (1), cuvintele «Fiecare stat membru sau Comisia poate sesiza Consiliul ...» se înlocuiesc cu «Orice stat membru sau Înalțul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate, sau Înalțul Reprezentant cu susținerea Comisiei, poate sesiza Consiliul ...», iar cuvintele «... poate prezenta propuneri Consiliului» se înlocuiesc cu «... poate prezenta Consiliului inițiative sau, respectiv, propuneri ...».
- (c) Pagina 102, articolul 2 punctul 183) litera (a)
- în loc de:
- „(a) la alineatul (1) primul paragraf prima teză, fragmentul de teză introductiv «Parlamentul European numește un Ombudsman, împuternicit să primească plângeri ...» se înlocuiește cu «Ombudsmanul European, ales de Parlamentul European, este împuternicit să primească plângeri ...», iar la finalul tezei, cuvintele «și a Tribunalului de Primă Instanță în exercitarea funcțiilor lor» se înlocuiesc cu «în exercitarea funcțiilor acesteia», și se adaugă următoarea teză finală: «Aceasta investighează aceste plângeri și întocmește un raport cu privire la acestea.»;
- se citește:
- „(a) la alineatul (1) primul paragraf prima teză, fragmentul de teză introductiv «Parlamentul European numește un Ombudsman, împuternicit să primească plângeri ...» se înlocuiește cu «Ombudsmanul European, ales de Parlamentul European, este împuternicit să primească plângeri ...», iar la finalul tezei, cuvintele «și a Tribunalului de Primă Instanță în exercitarea funcțiilor lor» se înlocuiesc cu «în exercitarea funcțiilor jurisdicționale ale acesteia», și se adaugă următoarea teză finală: «Aceasta investighează aceste plângeri și întocmește un raport cu privire la acestea.».
- (d) Pagina 121, articolul 2 punctul 259) litera (b)
- în loc de:
- „(b) ultimul paragraf se înlocuiește cu următoarele două paragrafe:
- «Consiliul, hotărând în conformitate cu o procedură legislativă specială și după consultarea Parlamentului European, adoptă o decizie ...»;
- se citește:
- „(b) ultimul paragraf se înlocuiește cu următoarele două paragrafe:
- «Consiliul, hotărând în unanimitate, în conformitate cu o procedură legislativă specială și după consultarea Parlamentului European, adoptă o decizie ...».
- (e) Pagina 130, articolul 2 punctul 282)
- în loc de:
- „282) La articolul 283, primul fragment de teză «Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la propunerea Comisiei și după consultarea ...» se înlocuiește cu «Parlamentul European și Consiliul, hotărând prin regulamente în conformitate cu procedura legislativă ordinară, adoptă, după consultarea ...», iar la sfârșit, cuvintele «agenți ai acestor Comunități» se înlocuiesc cu «agenți ai Uniunii.».

se citește:

„282) La articolul 283, primul fragment de teză «Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la propunerea Comisiei și după consultarea ...» se înlocuiește cu «Parlamentul European și Consiliul, hotărând prin regulamente în conformitate cu procedura legislativă ordinară și după consultarea ...», iar la sfârșit, cuvintele «agenți ai acestor Comunități» se înlocuiesc cu «agenți ai Uniunii».”.

(f) Pagina 131, articolul 2 punctul 287) litera (b)

în loc de:

„(b) la începutul primului paragraf, se elimină cuvintele «Cu toate acestea,», iar cuvintele «a departamentelor franceze de peste mări» se înlocuiesc cu «din Guadelupa, Guyana Franceză, Martinica, Reunion, Saint-Barthelemy și Saint-Martin,»; la finalul paragrafului se adaugă următoarea teză: «La data la care măsurile respective sunt adoptate de Consiliu în conformitate cu o procedură legislativă specială, acesta hotărăște și la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European.».”.

se citește:

„(b) la începutul primului paragraf, se elimină cuvintele «Cu toate acestea,», iar cuvintele «a departamentelor franceze de peste mări» se înlocuiesc cu «din Guadelupa, Guyana Franceză, Martinica, Reunion, Saint-Barthelemy și Saint-Martin,»; la finalul paragrafului se adaugă următoarea teză: «În cazul în care măsurile respective sunt adoptate de Consiliu în conformitate cu o procedură legislativă specială, acesta hotărăște, de asemenea, la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European.».”.

(g) Pagina 131, articolul 2 punctul 289)

în loc de:

„289) Articolul 308 se înlocuiește cu textul următor:

«ARTICOLUL 308

(1) În cazul în care o acțiune a Uniunii se dovedește necesară în cadrul politicilor definite în tratate, pentru a atinge unul dintre obiectivele menționate în tratate, fără ca acestea să fi prevăzut atribuțiile necesare în acest sens, Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei și după aprobarea Parlamentului European, adoptă măsurile corespunzătoare. La data la care dispozițiile respective sunt adoptate de Consiliu în conformitate cu o procedură legislativă specială, acesta hotărăște în unanimitate, la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European. (...)»”.

se citește:

„289) Articolul 308 se înlocuiește cu textul următor:

«ARTICOLUL 308

(1) În cazul în care o acțiune a Uniunii se dovedește necesară în cadrul politicilor definite în tratate, pentru a atinge unul dintre obiectivele menționate în tratate, fără ca acestea să fi prevăzut atribuțiile necesare în acest sens, Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei și după aprobarea Parlamentului European, adoptă măsurile corespunzătoare. La data la care dispozițiile respective sunt adoptate de Consiliu în conformitate cu o procedură legislativă specială, acesta hotărăște în unanimitate, la propunerea Comisiei și după aprobarea Parlamentului European. (...)»”.

## 2. Protocoale anexate la Tratatul de la Lisabona

Protocolul nr. 1

(a) Pagina 171, articolul 1 punctul 10) litera (i) punctul (ii)

în loc de:

„(ii) la al doilea paragraf, cuvintele «... și, după caz, Parlamentul European, Consiliul și Banca Centrală Europeană au dreptul ...» se înlocuiesc cu cuvintele «... și, dacă este cazul, instituția, organul, oficiul sau agenția Uniunii care a adoptat actul a cărui valabilitate sau interpretare este contestată, are dreptul ...»”.

se citește:

„(ii) la al doilea paragraf, cuvintele «... și, după caz, Parlamentul European, Consiliul și Banca Centrală Europeană au dreptul ...» se înlocuiesc cu cuvintele «... și, dacă este cazul, instituția, organul, oficiul sau agenția Uniunii care a adoptat actul a cărui valabilitate sau interpretare este contestată, au dreptul ...»”.

(b) Pagina 180, articolul 1 punctul 14)

După litera (f) se introduce o nouă literă:

„(f a) la articolul 20, renumărat 19, cuvintele «membrilor Comisiei» se înlocuiesc cu «președintelui Consiliului European»; se adaugă paragraful următor:

«Acestea se aplică, de asemenea, membrilor Comisiei.»”.

---



**Prețul abonamentelor în 2010**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Formatul CD-ROM va fi înlocuit în cursul anului 2010 cu formatul DVD.

### Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**

